



# *John Carrozza Shipping Agency*

## **INFORMAZIONI DEL PORTO DI MESSINA** **MESSINA PORT INFORMATION**

Gentile Signore  
*Dear Sir,*

Nelle pagine successive troverà informazioni portuali relative al porto di MESSINA  
*In the following pages you will find port information relative to MESSINA port.*

- Nelle pagine 2 & 3 informazioni relative al Porto  
*on page 2 & 3 information regarding the port*
- Alla pagina 4 informazioni su servizi portuali  
*on page 4 information on port services*

Per vostra guida il nostro indirizzo completo è:  
*FYG our full style is:*



Il porto di Messina è formato da una penisola articolata che racchiude un vasto specchio acqueo di circa 820.000 mq con imboccatura a NW di m. 400 e fondali che consentono l'attracco diretto alle banchine anche a navi di grosso tonnellaggio.

*The port of Messina is formed from an articulate peninsula that encloses an immense watery mirror of approximately 820.000 mq with mouth to NW of m. 400 and depths that allow the berthing directly to the docks also for ships of large tonnage.*

Le banchine del porto si estendono per circa 1.800 metri a partire dalla sede a mare della Capitaneria di Porto, sita presso l'imboccatura (lato W) del porto, fino alla banchina Egeo.

*The docks of the port extend for approximately 1.800 meters beginning from the Harbour Master's Office located on the docks, situated near the mouth (side W) of the port, till the Egeo dock.*

Attraverso le sue 11 Banchine, a disposizione di tutte le attività logistiche e raccordati alle reti della viabilità stradale e ferroviaria, il Porto di Messina garantisce quotidianamente lo sbarco e l'imbarco di merci di qualsiasi genere e dimensione, per navi di qualsiasi tipo e stazza attraverso la fornitura di servizi portuali specialistici.

*Through its 11 Docks, on hand are all the logistic activities and joined together to the street and railway connections, the Port of Messina guarantee the daily disembarkation and boarding of goods of any kind and dimension, for ships of any type and tonnage through the supply of specialist harbour services.*

Infrastrutture che fanno del Porto di Messina uno tra i più importanti del Mediterraneo, per volumi di traffico merci, passeggeri e croceristi.

*Infrastructures that make the Port of Messina one of the more important in the Mediterranean, for volume traffic of goods, passengers and cruises.*



- |                            |                 |                   |               |
|----------------------------|-----------------|-------------------|---------------|
| 1) Private Ferries         | 2) Dry Docks    | 3) Nautical       | 4) hydrofoils |
| 5) Tankers                 | 6) Cruise Ships | 7) Ferries R.F.I. |               |
| 8) Commercial RO.RO.LO.LO. |                 |                   |               |

POSIZIONE

POSITION

**38° 11' 30" N. - 15° 34' 30" E**

Secondo l'attuale classificazione, il porto di Messina appartiene alla prima classe della seconda categoria dei Porti Nazionali. Il suo specchio acqueo, che si iscrive in una sorta di ellisse i cui

assi sono pari a circa 950 e 1.000 mt., raggiunge una superficie di c.a. 75 H.A.

*According to its current classification, the port of Messina belongs to the first class of the second category of the National Ports. Its watery mirror, that is registered in a kind of ellipse whose axes are equal to approximately 950 and 1.000 mt., reaches up a surface of c.a. 75 H.A.*

Le aree portuali, invece, occupano una superficie complessiva di c.a. 50H.A. Il porto di Messina, pienamente integrato nella struttura urbana della città, è un porto naturale interamente provvisto di banchine che offre un sicuro rifugio da qualsiasi vento. La sua imboccatura, orientata a NW, è larga circa 400 mt. e si estende tra il Forte S. Salvatore e la sede operativa della capitaneria di Porto.

*The harbour areas, instead, occupy a total surface of c.a. 50H.A. The port of Messina, totally integrated in the city infrastructure, is a natural port entirely supplied by docks that offer a secure shelter from any wind. Its mouth, oriented to NW, is wide approximately 400 mt and extends between the Fort of S. Salvatore and the operating center of the Harbour Master's Office.*

La profondità media dell'intero bacino (a c.a. 100 metri dalle banchine) è pari a 40 mt., mentre i fondali in banchina sono ricompresi tra i 6,5 mt. e gli 11 mt. Le banchine, attrezzate con gru, fisse e mobili, e dotate di binari per i collegamenti ferroviari, si estendono per c.a. 1.770 metri.

*The medium depth of the entire basin (c.a. 100 meters from the docks) is equal to 40 mt., while depths around the docks are between the 6.5 mt. and 11 mt. The docks, equipped with cranes, fixed and mobile, and equipped with railroads for the railway connections, are extended for c.a. 1,770 meters.*

Nell'accesso in porto occorre mantenere la dritta verso il fanale verde, posto in prossimità della sede operativa della Capitaneria di Porto, mentre in uscita occorre mantenere la dritta verso il fanale rosso, posto in prossimità del Forte S. Salvatore. Notevole è il traffico traghetti.

*Upon access in port it's necessary to maintain the straight towards the green signal, placed in proximity of the operating center of the Harbour Master's Office, while on exit it is necessary to maintain the straight towards the red signal, placed in proximity of the Fort of S. Salvatore.*

## **SERVIZI DEL PORTO PORT SERVICES**

### **PILOTAGGIO**

#### **PILOTAGE**

E' composto da 13 membri con 6 motopilotine. Il servizio é obbligatorio per le navi superiori a 15.000 TNL. L'imbarco del pilota si effettua in ogni caso dal lato di sottovento contattando il pilota tramite VHF canale 12 e 16 per soccorso, in ascolto continuo per tutte le 24 ore. Il servizio di Pilotaggio di Messina comprende lo Stretto di Messina, Reggio Calabria e Gioia Tauro.

*Composed of 13 members with 6 motopilotine. The service is compulsory for vessels above 15.000 TSL. Boarding of the pilot is carried out by contacting the pilot through VHF channel 12 and 16 for aid, monitored continuously 24 hours. The service of Pilotage of Messina comprises the Strait of Messina, Reggio Calabria and Gioia Tauro.*

### **RIMORCHIATORI**

#### **TOWAGE**

Con due rimorchiatori da 4.000 cavalli ed un muletto da 1.500 cavalli. Il rimorchiatore di guardia effettua servizio continuo durante l'arco delle 24 ore a mezzo VHF canale 12.

*With two tugs boats of 4.000 bhp and a muletto of 1.500 bhp. The tug boat on duty carries out continuous service 24 hours a day via VHF channel 12.*

### **ORMEGGIATORI**

**MOORINGMEN**

Con 6 addetti e 2 motobarche.

*With 6 individuals and 2 motorboats.*

**SERVIZIO RIFIUTI A BORDO  
ON BOARD GARBAGE REMOVAL**

E' disponibile

*Is available*

**BUNKERAGGIO****BUNKER**

Il servizio viene effettuato a mezzo di tubazioni alla banchina Colapesce e 1 Settembre; può essere effettuato in altre banchine a mezzo autobotte.

*The service is carried out by means of hoses at Colapesce and 1 September dock; it can be carried out in other docks via tanker.*

**ALTRI SERVIZI E INFORMAZIONI / OTHER SERVICES AND INFORMATION****RIFORNIMENTO IDRICO / F. WATER SUPPLY**

Acqua potabile può essere fornita E' disponibile su ogni banchina

*Fresh water can be supplied and is available on all docks*